

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT Vol. 98

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2023

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまと し ふか み に し し みんかっとうきょてん きたかん かい
大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2023年8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hướng dẫn học lên Trung học phổ thông năm 2023 cho những người tiếng mẹ đẻ không phải tiếng Nhật

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス 2023

Từ tháng 9~tháng 10, tại 6 điểm trong thành phố tổ chức hoạt động “Hướng dẫn học lên cấp Trung học phổ thông” cho phụ huynh và học sinh có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật. Đối tượng tham gia là học sinh trung học cơ sở năm 3, học sinh đã tốt nghiệp trung học cơ sở và phụ huynh của những học sinh đó. Cần phải đặt lịch hẹn tham gia. Việc học lên cấp Trung học phổ thông sẽ quyết định phương hướng trong tương lai, là bước ngoặt quan trọng trong cuộc đời. Vì vậy hãy nắm bắt thông tin để chuẩn bị tốt cho giai đoạn quan trọng này. Trong buổi hướng dẫn trên, sẽ có giáo viên trường Trung học phổ thông đang tuyển sinh học sinh là người nước ngoài sinh sống trong tỉnh Kanagawa, giải thích về các giờ học trong trường và việc nhập học. Tại đây mọi người cũng có thể trao đổi với Hội giáo dục tỉnh Kanagawa về nhiều vấn đề khác.

"Trang Hướng dẫn Đặc biệt" (<https://hsguide.me-net.or.jp>) của Mạng lưới thông tin giáo dục đa văn hóa NPO Kanagawa (ME-net) có giải thích chi tiết về các kỳ thi tuyển sinh trung học bằng 11 ngôn ngữ. Các em học sinh năm 2 Trung học cơ sở nhất định hãy xem để tham khảo.



Ngày tổ chức	Thời gian	Ga gần nhất	Trường THPT dự định tham gia
Ngày 19 tháng 8 (thứ 2-ngày lễ)	Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki (thành phố Kawasaki)	Ga Motosumiyoshi	THPT công lập tỉnh Kawasaki, THPT công lập thành phố Kawasaki chế độ học giờ cố định, Daishi, Tsurumi-Sogo, Shinei v.v...
Ngày 23 tháng 9 (thứ 7 - ngày lễ)	Hội quán Nishi Kokaido (Thành phố Yokohama)	Ga Yokohama / Cầu Hiranumabashi	Yokohama Seiryō, Tsurumi-Sogo, Yokohama-Meiho, Shinei, Yokohama-Kyokuryō, Zama-Sogo, Yokohama-Shogyō, Yokohama-Sogo, Minato-Sogo v.v...
Ngày 1 tháng 10 (Chủ nhật)	Trường THCS Koyo (Thành phố Hiratsuka)	Ga Hiratsuka	THPT Takahama, Isehara v.v...
Ngày 9 tháng 10 (thứ 2-ngày lễ)	Amyu Atsugi tầng 7 (Thành phố Atsugi)	Ga Hon Atsugi	THPT Aikawa, Zama-Sogo, Hashimoto, Isehara, Sagami-Koyokan v.v...
Ngày 15 tháng 10 (Chủ nhật)	Lounge giao lưu quốc tế Sagamihara (Thành phố Sagamihara)	Ga Fuchinobe	Hashimoto, Sagamihara-Yaei, Sagami-Koyokan, Aikawa v.v...
Ngày 22 tháng 10 (Chủ nhật)	Trường THCS Shibuya (Thành phố Yamato)	Ga Koza Shibuya	Yamato-Minami, Fujisawa-Sogo, Zama-Sogo, Sagami-Koyokan v.v...

Hãy đăng ký lịch tham gia trước 2 tuần. Những người cần phiên dịch vui lòng đăng kí khi đặt chỗ theo mã QR sau.

Dừng nhận đăng kí tham gia khi đủ số lượng người quy định.

Link đăng kí: <https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

Trường hợp bị hoãn tổ chức do bão lớn v.v..., sẽ thông báo trên trang web [ME-net ホームページ](#) và [ガイダンス特設ページ](#)

Đơn vị tổ chức: Hiệp hội Giáo dục tỉnh Kanagawa, Mạng lưới thông tin giáo dục đa văn hóa Kanagawa (ME-net)

Liên hệ: Mạng lưới thông tin giáo dục đa văn hóa NPO Kanagawa (ME-net)

Điện thoại: 045-896-0015 (thời gian tiếp nhận: Thứ 2-Thứ 4-Thứ 6 từ 10:00~17:00)

HP: <http://me-net.or.jp>



Những điều cần biết khi muốn gửi trẻ tại trường mầm non

保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

Trường mầm non là nơi thay gia đình chăm sóc trẻ khi người trong gia đình trẻ bận công việc hay ốm bệnh, không thể chăm sóc trẻ tại nhà. Để trẻ em có thể phát triển về thể chất và tinh thần, thường cần thực hiện rất nhiều hoạt động, ăn uống và ngủ trưa. Ngoài ra còn cần gia đình phải đưa đón trẻ đến trường.

○Điều kiện đăng kí

- ① Phụ huynh của bé đang làm việc trong hoặc ngoài nhà riêng 1 tháng trên 64 tiếng trở lên.
 - ② Phụ huynh của bé cần nghỉ để chuẩn bị sinh hoặc sau sinh (từ trước ngày dự sinh 6 tuần và sau ngày dự sinh 8 tuần)
 - ③ Khi phụ huynh của bé bị bệnh, bị thương v.v... nên gặp khó khăn trong việc chăm sóc bé .
 - ④ Khi phụ huynh của bé đang phải chăm người già hay người bệnh.
 - ⑤ Khi phụ huynh của bé đang cần khắc phục hậu quả sau động đất, thiên tai.
 - ⑥ Khi phụ huynh của bé đang đi tìm việc (Trong 3 tháng kể từ ngày bé vào trường mầm non, cần phải tìm được công việc làm trên 64 tiếng 1 tháng)
 - ⑦ Khi phụ huynh của bé đang đi học trên 64 tiếng 1 tháng tại các trường đại học...
- ※Trường hợp phụ huynh trẻ không sống tại thành phố Yamato, trừ trường hợp có dự định chuyển đến sinh sống, cần có điều kiện là người đang làm việc trong thành phố Yamato trên 64 tiếng 1 tháng.

○Độ tuổi của trẻ

Trẻ em trước khi đi học trường tiểu học, tuy nhiên tùy vào trường mầm non mà đối tượng trẻ có thể tiếp nhận là khác nhau. Vì vậy hãy xác nhận trước khi đăng kí.

○Thời gian trông trẻ - ngày nghỉ

- Tùy vào tình hình của gia đình, có thể gửi trẻ vào lúc cần. Tuy nhiên vào thời gian không cần thiết hãy chăm sóc bé tại nhà.
- Về nguyên tắc, ngày nghỉ của trường là chủ nhật, các ngày lễ, các ngày từ 29 tháng 12 đến ngày 1 tháng 3.

○Chi phí

- Chi phí giữ trẻ tương ứng với phần thu nhập chịu thuế cư trú (người đóng thuế càng cao thì tiền giữ trẻ càng cao).
- Tất cả các bé từ lớp 3 tuổi đến 5 tuổi và các bé từ 0 tuổi đến 2 tuổi thuộc những hộ gia đình được miễn thuế thị dân sẽ được miễn phí trông trẻ. Tuy tiền trông trẻ là miễn phí nhưng vẫn phải đóng tiền ăn cho bé.

○Trường hợp muốn gửi trẻ vào trường mầm non

- Vui lòng đăng kí tại địa phương đang sinh sống.
- Trong thành phố Yamato có 88 cơ sở trường mầm non đạt tiêu chuẩn như trường quy mô nhỏ-trường mẫu giáo kết hợp mầm non Kodomoen, cơ sở giữ trẻ địa phương (tại thời điểm tháng 7 năm 2023). Thành phố sẽ xem xét mức độ cần thiết, số chỗ trống của trường mà phụ huynh có nguyện vọng đăng kí vào để quyết định xem có thể gửi trẻ ở trường đó hay không, dựa vào nội dung hồ sơ đăng kí.
- Do có nhiều người đăng kí gửi trẻ trong thành phố, đặc biệt là giữa năm (trừ tháng 4), cho nên từ lúc đăng kí đến lúc có thể gửi trẻ thường sẽ mất nhiều thời gian.



○Thời gian và cách đăng kí

Phụ huynh điền các mục cần thiết vào mẫu đăng kí và mang tới các quầy tiếp tân dưới đây:
Mẫu đăng kí có thể lấy tại phòng Giáo dục trẻ em tầng 2 trung tâm Y tế thành phố Yamato, hoặc tải trên web thành phố Yamato.

Tháng muốn vào trường	Thời gian đăng kí
Tháng 11 năm 2023	Từ ngày 4 tháng 9 (thứ 2) ~ ngày 2 tháng 10 (thứ 2)
Tháng 12 năm 2023	Từ ngày 3 tháng 10 (thứ 3) ~ ngày 1 tháng 11 (thứ 4)
Tháng 1~tháng 3 năm 2024	Dự định từ ngày 2 tháng 11 (thứ 5) ~ ngày 30 tháng 11 (thứ 5)
Tháng 4 năm 2024	Chưa quyết định (Vui lòng xác nhận vào tháng 10 trên trang web thành phố Yamato hay thông tin quảng cáo Yamato)

★ Chú ý khi đăng kí

- Không phải cứ đăng kí gửi trẻ tại trường mong muốn thì sẽ được gửi vào trường.
Vui lòng chờ trường có chỗ trống khi trường đã kín chỗ gửi trẻ.
- Trong hồ sơ đăng kí, có thể đăng kí nhiều nhất 8 trường. Khi đăng kí càng nhiều trường thì khả năng gửi trẻ cao hơn, nhưng hãy ghi những trường trong phạm vi mà bạn có thể gửi trẻ được.
- Trường hợp muốn tới xem trường, vui lòng gọi điện tới trường để đăng kí xem trường. Có nhiều trường không thể tiếp bằng tiếng nước ngoài, vì vậy hãy chú ý khi liên hệ với trường.
- Khi có nguyện vọng gửi trẻ bị bệnh hay khuyết tật, có lo ngại về vấn đề tôn giáo, trước tiên hãy trao đổi với Phòng giáo dục trẻ nhỏ.
- Những người có nguyện vọng gửi trẻ vào trường do tư nhân lập ra (trường ngoài tiêu chuẩn), vui lòng liên hệ trực tiếp với các trường tư thực trên)

○Đăng ký và Liên hệ bằng tiếng Nhật

Bộ phận phụ trách điều chỉnh sử dụng trường mầm non, UBND thành phố Yamato
やまとしつるま やまとしほけんふくし かい
大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター2階
Tầng 2, Trung tâm phúc lợi bảo hiểm thành phố Yamato, 1-31-7 Yamato-shi, Tsuruma
Điện thoại : 046-260-5607 (Tiếng Nhật)
Từ thứ 2 ~ thứ 6 ngoại trừ ngày lễ, 8:30 sáng ~ 5:00 chiều



Gửi đến phụ huynh có con sẽ vào tiểu học vào năm sau 来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

Những em nhỏ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 (Heisei 29) ~ ngày 1 tháng 4 năm 2018 (Heisei 30) sẽ nhập học tiểu học vào tháng 4 năm 2024 (Reiwa 6). Tất cả trẻ em bất kể có visa lưu trú tại Nhật hay không, đều có quyền được hưởng giáo dục. Những em nhỏ là đối tượng nhập học tiểu học vào tháng 4 năm 2024 sẽ khám sức khỏe tại trường tiểu học dự định nhập học. Hãy làm thủ tục nhập học trước khi tham gia khám sức khỏe này. Làm thủ tục nhập học tại Ban giáo dục thuộc Ủy ban giáo dục thành phố Yamato, nằm ở tầng 2 toà thị chính thành phố. Phụ huynh của trẻ quốc tịch nước ngoài hãy mang theo thẻ lưu trú của phụ huynh và trẻ cùng với thư “Hướng dẫn về việc nhập học tiểu học của thành phố Yamato ” từ Ủy ban giáo dục, đến làm thủ tục tại Ban giáo dục cùng với trẻ. Hãy hoàn tất thủ tục trước ngày 27 tháng 10 (Thứ 6)
Liên hệ : Ban giáo dục Ủy ban giáo dục thành phố Yamato
Điện thoại : 046-260-5208





Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~Thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Bạn có muốn thử tham gia Hội nghị thượng đỉnh của công dân thành phố người nước ngoài không?

がいこくじんしみんさんか
外国人市民サミットに参加しませんか？

Mỗi năm một lần thành phố tổ chức Hội nghị thượng đỉnh dành cho công dân người nước ngoài, với sự tham gia của thị trưởng thành phố Yamato. Lần này, người tham gia sẽ chia sẻ ý tưởng của họ về 『yamato là một thành phố dễ sống đối với người nước ngoài』 Thông qua『hiện tại, quá khứ và tương lai』. Đăng ký tham gia tại quầy làm việc của Hiệp hội quốc tế.

Thời gian : Ngày 30 tháng 9 (Thứ 7), 10:00~12:00

Địa điểm : Phòng 601 Trung tâm học tập trọn đời

Đối tượng : Công dân người nước ngoài đang sinh sống, làm việc, hoạt động trong thành phố (Bao gồm cả người đã lấy quốc tịch Nhật Bản)

Số lượng : Khoảng 20 người

Đăng ký : Đăng ký trực tiếp tại Quầy làm việc của Hiệp hội quốc tế, hoặc qua Điện thoại, Email

Thông báo về festival phòng cháy chữa cháy

ぼうさい
防災フェスタのおしらせ

Không thể biết khi nào thiên tai hỏa hoạn xảy ra. Vì thế trong cuộc sống hàng ngày, chúng ta phải chuẩn bị cho trường hợp thiên tai hỏa hoạn xảy ra. Festival về phòng chống thiên tai được tổ chức để mọi người có thể cảm nhận được rõ hơn việc chuẩn bị phòng khi xảy ra thiên tai hỏa hoạn. Vào ngày festival sẽ có các tình nguyện viên hướng dẫn hội trường. Rất mong mọi người sẽ nhân cơ hội này tới tham gia. Chúng tôi cũng hoan nghênh cả phụ huynh lẫn trẻ cùng tham gia.

Thời gian : Ngày 18 tháng 11 (Thứ 7) 9:00~12:00

Địa điểm : Quảng trường Reiwa, Công viên Hikichidai (Yamato-shi, Yanagibashi 4 chome 5000)

Nội dung :

- Trải nghiệm động đất 7 độ
- Thử chạy lánh nạn trong khói
- Hiểu về đồ ăn dự phòng trường hợp khẩn cấp (gạo @, bánh mì)
- Hiểu về cách sử dụng thiết bị gas trong trường hợp thiên tai hỏa hoạn
- Tìm hiểu về cách sử dụng nhà toilet di động khi không có nước
- Tìm hiểu về cách sử dụng cây cấp nước chữa cháy hay bình cứu hỏa
- Tìm hiểu về cách sơ cứu hồi sức tim phổi hay cách sử dụng máy sốc điện tim AED



Liên hệ : Gọi điện thoại hoặc Email về Phòng hợp tác quốc tế

Điện thoại : 046-265-6051 Email : pal@yamato-kokusai.or.jp